

«BUT THY ETERNAL SUMMER SHALL NOT FADE»

Studia litteraria in honorem

Juan de Dios Torralbo

«BUT THY ETERNAL SUMMER SHALL NOT FADE»

Studia litteraria in honorem
Juan de Dios Torralbo

MIGUEL ÁNGEL GARCÍA PEINADO
M.^a DEL CARMEN BALBUENA TOREZANO
GLORIA TORRALBO CABALLERO
(eds.)

«*But thy eternal summer shall not fade*». Studia litteraria in honorem *Juan de Dios Torralbo*.—
Córdoba : UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2025

17 x 24 cm, 320 pp.

THEMA: CFP, DSB

Edición: Miguel Ángel García Peinado, M.^a del Carmen Balbuena Torezano
y Gloria Torralbo Caballero

© de los textos: sus autores

© Edita: UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2025
Campus Universitario de Rabanales
Ctra. Nacional IV, Km 396. 14071 Córdoba (España)
Tel.: (+34) 957 218 126
<https://ucopress.uco.es> • ucopress@uco.es

Ilustración de cubierta: revista *Cántico*, diciembre 1947, Ginés Liébana Velasco.

ISBN: 978-84-9927-919-0

e-ISBN: 978-84-9927-920-6

DOI: <https://doi.org/10.21071/000073>

DL: CO 2013-2025



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

Maquetación: Rafael Ruiz. UCOPress

Impresión: Grafer Impresores, S. L. · Tel. 957 326 627



Impreso en papel ecológico

Las ideas y opiniones expresadas en esta publicación son responsabilidad exclusiva de sus autores.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Impreso en España · Printed in Spain

Índice general

Prólogo	11
MANUEL TORRALBO RODRÍGUEZ, <i>Rector de la Universidad de Córdoba</i>	
Laudatorio	13
MIGUEL ÁNGEL GARCÍA PEINADO y M. ^a DEL CARMEN BALBUENA TOREZANO	
Semblanza	15
EULALIO FERNÁNDEZ	
DESDE LA REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA	17
El profesor Juan de Dios Torralbo, ejemplo de pedagogía y de investigación . . .	19
ANTONIO MORENO AYORA	
La palabra iluminada: Juan de Dios Torralbo Caballero y <i>Ánfora nova</i> , revista literaria y editorial	27
JOSÉ MARÍA MOLINA CABALLERO	
DESDE LA FILOLOGÍA INGLESA Y LA TRADUCCIÓN	39
Analizando a Shakespeare y sus traductores: estudio del soneto XVIII	41
ÁNGELES GARCÍA CALDERÓN	
«Masquerading! A lewd custom to debauch our youth»: compliance and defiance in Aphra Behn's <i>The Rover</i> (1677)	53
PILAR BOTÍAS DOMÍNGUEZ	

Anne Brontë's subtle «ecofeminism»: a linguistic approach to empathy, education, ecology, emancipation and empowerment in <i>Agnes Grey</i>	63
MARÍA DEL MAR RIVAS CARMONA	
Aprender a traducir es leer de forma privilegiada la literatura: a propósito de <i>The Tenant of Wildfell Hall</i> , de Anne Brönte	87
ANA CÓRDOBA SÁNCHEZ	
La traducción de las implicaturas en «Elegy written in a country churchyard» de Thomas Gray	95
ROSALÍA VILLA JIMÉNEZ	
Las traducciones de la obra de Oscar Wilde en España e Hispanoamerica. . .	105
HELENA ASENSIO PAVÓN	
«That novel [...] by Valera»: Molly Bloom reads <i>Pepita Jiménez</i>	115
JULIÁN JIMÉNEZ HEFFERNAN	
The science-fiction linguistics and terminology of an early 20 th century religious dystopia, <i>Lord of the World</i> (1907), by R. H. Benson, and of two of its translations into Spanish, <i>El amo del mundo</i> (1909) and <i>Señor del mundo</i> (2006).	145
JUAN MIGUEL ZARANDONA FERNÁNDEZ	
The antihero and his symbols in <i>Breaking Bad</i> and <i>Don Quixote</i>	169
NADIA LÓPEZ-PELÁEZ AKALAY	
DESDE LA FILOLOGÍA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS E HISPANOAMERICANAS	185
Traductoras del 27	187
DOLORES ROMERO LÓPEZ	
Mario López y la interiorización del paisaje	207
SALVADOR LÓPEZ QUERO	
El grupo «Cántico» en la práctica creativa de Carlos Clementson	221
BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS	
Poéticas intergenéricas e intermediales en Carmen Boullosa, Lilia Carrillo y Ana Clavel.	241
ASSIA MOHSSINE	

DESDE EL ANÁLISIS DEL DISCURSO	261
La dicotomía del discurso sobre educación bilingüe: entre la narrativa mediática y la evidencia científica	263
MARÍA ELENA GÓMEZ-PARRA	
El vocablo «populismo» en los titulares de <i>elpais.com</i>	281
M. ^a CÁNDIDA MUÑOZ MEDRANO	
Arqueología del saber, autopsia de la ideología, la posmodernidad y el caso canadiense	305
BERND DIETZ	
Acerca de los autores.	313